

КУЛЬТУРА СПІЛКУВАННЯ ТА ЕТИКЕТ ПЕРЕКЛАДАЧА

Тип дисципліни	Вибіркова
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	—
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: бути ознайомлений з етичними аспектами роботи перекладача; дотримуватися етикету і церемоніалу, володіти сукупністю специфічних норм, правил, що базуються на особливостях міжмовної та міжкультурної комунікації; відповідно поводитися в різних ситуаціях, пов'язаних із перекладацькою діяльністю; володіти навичками культури спілкування; знати порядок дотримання державного, службового і протокольного старшинства; могли організаційно-протокольно забезпечувати візити офіційних іноземних делегацій; забезпечувати офіційне і дипломатичне листування; знати правила офіційних та неофіційних прийомів; реагувати на урочисті, святкові, траурні події в інших державах; володіти правилами поведінки перекладачів; мати сформовані вміння вести переговори з роботодавцями та клієнтами; вдосконалені практичні навички перекладу; забезпечення поповнення лексичного матеріалу на різну тематику; сформовану толерантність майбутніх перекладачів у процесі професійної підготовки; розвинені навички усного та письмового перекладу крізь призму морально-етичної, соціокультурної, прагматичної та комунікативної компетенцій професійної перекладацької компетентності; сформовані вміння виявляти толерантність майбутніх перекладачів на практиці; переконання в тому, що толерантність майбутніх перекладачів – це один з ключів до успіху в подальшій професійній діяльності; здатність і готовність вдосконалювати і розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень; володіти професійними якостями перекладача.

Зміст навчальної дисципліни: Сучасна культура спілкування ділової людини. Статус перекладача-професіонала в сучасному світі. Основні положення професійної етики перекладача. Імідж у міжнародному спілкуванні. Взаємодія та взаєморозуміння у контексті етики і культури спілкування. Моральна культура, дипломатичний та службовий етикет. Вербальні та невербальні аспекти культури спілкування перекладача у комунікативних ситуаціях. Стилi спілкування. Культура говоріння. Риторична культура перекладача. Проведення міжнародних заходів і переговорів. Організація презентацій та ділових переговорів. Мовна культура ділових партнерів. Ділова кореспонденція. Мережевий етикет. Культура спілкування та етикет у професійному становленні перекладача.

Запланована навчальна діяльність: не менше 1/3 від загального обсягу дисципліни.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (мультимедійні слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, індивідуальне завдання, письмове завдання, підсумкова контрольна робота

Вид семестрового контролю: залік

Навчальні ресурси:

1. Гриценко Т.Б. Етика ділового спілкування: навч. посіб. К., 2007.
2. Подлевська Н.В. Культура спілкування та етикет перекладача: методичні рекомендації до парктичних занять з дисципліни. Хмельницький, 2021. 78 с.
3. Тимошенко Н. Л. Корпоративна культура : діловий етикет. К., 2012 [електронний ресурс].
4. Шайда О. Є. Дипломатичний протокол та етикет : навчальний посібник. Львів : видавництво Львівської комерційної академії, 2013. 336 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
- 6.Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В.